

1
Lli



llima 36

3
Ll



llimona 37

4
Pa



fruita de la passió 28

11
Aj



aranja 5

12
Gs



grosella 32

19
Ta



taronja amarga 65

20
Cs



cassis 11

21
Fb



fruïtes de bosc 30

22
Mo



móra 45

23
Al



albercoc 1

24
Po



poma 54

25
Ci



cirera 15

26
Ra



raïm 58

27
Si



síndria 63

28
Li



litxi 35

29
Fi



figues 27

30
Co



codony 19

31
Rm



romaní 79

32
Sa



saüc 62

33
Re



remolatxa 57

34
Cb



ceba agredolça 13

35
To



tomàquet 67

36
Ch



hivern 25

37
Tr



taronja 64

38
Kw



kiwi 34

39
Mb



maduixa de bosc 38

40
Mi



mirtil 44

41
Pr



préssec 55

42
Pe



pera 51

43
Cia



cirera d'arboç 16

44
Ar



arrop 6

45
Me



meló 43

46
Gu



guaiava 33

47
Da



dàtil 26

48
Cy



codonyat 20

49
Gf



farigola 91

50
Ga



acàcia 93

51
N



naps negres i mel 81

52
Por



porro 100

53
Lle



llegums 80

54
Cn



Nadal 87

55
Mn



mandarina 41

56
Py



pinya 52

57
Ma



maduixa 39

72
Mg



magrana 40

73
Pn



pruna 56

74
Ne



nectarina 46

75
Np



nespra 47

76
Cq



caqui 8

77
Pl



plàtan 53

78
Pi



papaja 48

79
C



coco 18

80
Ca



cabell d'àngel 9

81
Gca



camamilla 92

82
Tg



tarongina 83

83
Mon



moniato 97

84
Gj



julivert 84

85
Cso



carbassó 85

86
Cr



ratlles 21

87
Cl



clementina 17

88
Man



mango 42

89
Ge



gerd 31

104

105
Se



serve 73

106
Gij



ginjol 113

107

108

109

110
Xi



xirimoia 96

111
Fs



fruits secs 103

112
Pf



pasta de fruita 49

113
Ml



marialluïsa 105

114
Gli



glicina 102

115
Pt



patata+ametlla 110

116
Es



espàrrec 82

117
Pm



pèsol+menta 89

118
Sam



samfaina 95

1
Fruïtes àcides cítriques

2
Fruïtes àcides d'altres grups

3
Fruïtes de transició

4
Herbes i verdures

5
Estacionals i altres

6
Melmelades rares

58
Ol



olives 72

59
Gal



alfàbrega 74

60
Kd



karkadé 76

61
Cf



café 7

62
Cny



castanya 12

63
Sf



safrà 75

64
Gi



gingebre 98

65
Ry



rossinyol 60

66
Va



vainilla 101

67
Xo



xocolata 70

68
Cv



cava 111

69
Rg



ruïbarbre+gerd 61

70
Te



gelea de te 66

71
An



alga nori 77

90
Ku



kumquat 99

91
Om



ordi+magrana 88

92
Cy



canyella 104

93
Dl



dent de lleó 90

94
Rk



rambutà+acàcia+karkadé 94

95
Cli



coliflor 112

96
Fa



figues+aiguardent 29

97
Ae



anís estrellat 109

98
Cht



chutney 14

99
Fn



fonoll 108

100
Arr



arròs 86

101
Vi



vi 68

102
Gcl



CONFITURES, MELMELADES I GELEES CONFITURAS, MERMELADAS Y JALEAS PRESERVES, MARMALADES & JELLIES

En el año 1869, Dmitri Mendeleev publicó su libro *Principios de la química*, donde presentaba la teoría de la tabla periódica de los elementos. Esta tabla ordena los elementos sobre la base de la variación de sus propiedades químicas.

En el año 2007, centenario de la muerte de este ilustre químico ruso, Pere Castells, en colabración con el Museo de la Confitura, decidió rendir-le homenaje y, siguiendo sus pasos, ordenó las confituras con criterios similares a la tabla periódica. En el año 2010 actualizamos esta tabla con las nuevas confituras elaboradas en el Museo.

Confitura de cireretes

In 1869 Dmitri Mendeleev published his book *Principles of Chemistry*, which proposed the theory of the periodic table of elements. This table grouped the elements according to variations in their chemical properties.

Confitura de cireretes

In 2007, the centennial of the death of this illustrious Russian chemist, Pere Castells, together with the Museum of Jam, decided to pay tribute to the scientist, and follow his example by grouping together jams with similar qualities in a periodic table. In 2010 we have updated this table with the new jams made at the Museum.

Confitura de cireretes

Confitura de cireretes

LLISTA DE CONFITURES

- albercoc / **albaricoque** / apricot
 - albercoc i nectarina / **albaricoque y nectarina** / apricot & nectarine
 - gelea d'albercoc / **jalea de albaricoque** / apricot & nectarine jelly
- albergínia / **berenjena** / egg-plant
- gelea d'all / **jalea de ajo** / garlic jelly
 - all, poma i espècies / **ajo, manzana y especias** / garlic, apple & spices
 - all i julivert / **ajo y perejil** / garlic & parsley
- api / **apio** / celery
 - gelea d'api / **jalea de apio** / celery jelly
 - api i rave / **apio y rábano** / celery & radish
- aranja, taronja i llimona / **pomelo, naranja y limón** / grapefruit, orange & lemon
 - gelea d'aranja amb Rom / **jalea de pomelo con Ron** / grapefruit jelly with Rum
 - aranja i carbassa / **pomelo y calabaza** / grapefruit & pumpkin
 - aranja thai / **pomelo thai** / Thai grapefruit
 - aranja i magrana / **pomelo y granada** / grapefruit & pomegranate
- arrop / **arrobe** / must syrup
- café / **café** / coffee
 - café, xocolata i pebre negre / **café, chocolate y pimienta negra** / coffee, xocolate & black pepper
- caqui / **caqui** / khaki
- cabell d'àngel / **cabello de ángel** / shredded pumpkin
- carbassa / **calabaza** / pumpkin
 - carbassa i curri / **calabaza y curry** / pumpkin & curry
 - carbassa i espècies / **calabaza y especias** / pumpkin & spices
 - carbassa i préssec / **calabaza y melocotón** / pumpkin & peach
- cassis (grosella negra) / **grosella negra** / black currant
- castanya / **castaña** / chestnut
- cebes agredolces / **cebollas agridulces** / sweet-sour onions
 - cebes i taronges / **cebollas y naranjas** / onions & oranges

- gelea de cebes vermelles / **jalea de cebollas rojas** / red onions jelly
- calçots, vi blanc i romaní / **calçots, vino blanco y romero** / calçots (spring onions), white wine & rosemary
- chutney de mango / **mango chutney**
 - chutney de dàtils i tomàquet / **chutney de dátiles y tomate / dates & tomato chutney**
 - chutney de préssec / **chutney de melocotón / peach chutney**
 - chutney d'endívies i pera / **chutney de endibias y pera / endives & pear chutney**
- cireres / **cerezas / cherries**
 - gelea de cireres / **jalea de cerezas / cherries jelly**
 - cireres amb Kirsch / **cerezas con Kirsch / cherries with Kirsch**
 - cireres, ceba i pebre / **cerezas, cebolla y pimienta / cherries, onion & pepper**
- cireres d'arboç / **madroño** / strawberry-tree
 - gelea de cireres d'arboç / **jalea de madroño** / arbutus berry jelly
- clementines / **clementinas / clementines**
- coco i taronja / **coco y naranja** / coconut & orange
- codony / **membrillo** / quince
 - gelea de codony / **jalea de membrillo** / quince jelly
 - codony i aranja / **membrillo y pomelo** / quince & grapefruit
- codonyat / **carne de membrillo** / quince preserved
- confitura amb rattles / **confitura a rayas** / layered preserve
- confitura de primavera / **de primavera** / spring preserve
- confitura d'estiu / **de verano** / summer preserve
- confitura de tardor / **de otoño** / autumn preserve
- confitura d'hivern / **de invierno** / winter preserve
- dàtils / **dátiles / dates**
- figues / **higos / figs**
 - figues i peres / **higos y peras** / figs & pears
 - figues, mel i llorer / **higos, miel y laurel** / figs, honey and laurel
 - figues i pistatxos / **higos y pistachos** / figs & pistachios
 - figues i vinagre de Mòdena / **higos y vinagre de Mòdena / figs & Modena vinegar**
 - figues amb Porto / **higos con Oporto** / figs with Porto
 - figues de moro / **higos chumbos / prickly pear**
 - figues de moro i plàtan / **higos chumbos y plátano / prickly pear & banana**
- fruita de la passió, mango i papaia / **fruta de la pasión, mango y papaya** / passion fruit, mango & papaya
- fruites amb Aiguardent / **frutas con Aguardiente** / fruits with Brandy
- fruites del bosc / **frutas del bosque** / wild berries
 - arç blanc / **espino blanco** / whitethorn
 - endrina / **arce negro** / blackthorn
- gerds / **frambuesas / raspberries**
 - gerds i magrana / **frambuesas y granada** / raspberries & pome-granate
 - gerds i albercoc / **frambuesas y albaricoque** / raspberrry & apricot
 - gelea de gerds / **jalea de frambuesas / raspberries jelly**
 - gerds i pistaxos / **frambuesas y pistachos** / raspberries & pistachios
- gelea de grosella / **jalea de grosella** / red currant jelly
- guaiaba / **guayaba** / guava
- kiwi i plàtan / **kiwi y plátano / kiwi & banana**
 - kiwi i gerd / **kiwi y frambuesa** / kiwi & raspberrry kiwi
 - kiwi
- litxis / **lichis / lychees**
- llima / **lima** / lime
- llimona / **limón / lemon**
 - crema de llimona / **crema de limón / lemon cream**
 - gelea de llimona amb Cava / **jalea de limón con Cava** / lemon jelly with Cava
 - cedra / **cidra / citron**
 - llimona sublim de Canàries / **limón sublime de Canarias** / sublime lemon from Canary Islands
- maduixes de bosc / **fresas de bosque** / wild strawberries

- maduixes / **fresas / strawberries**
 - gelea de maduixa / **jalea de fresa / strawberry jelly**
 - gelea de maduixa i tomàquet / **jalea de fresa y tomate / strawberry & tomato jelly**
 - gelea de maduixa i pebre de Szechwan / **jalea de fresa y pimienta de Szechwan** / strawberry jelly & Szechwan pepper
 - maduixa *garriguet* amb Campari / **fresa garriguet con Campari** / *garriguet* strawberry with Campari
 - gelea de maduixa i menta / **jalea de fresa y menta / strawberry and mint jelly**
 - gelea de maduixa, karkadé i gingebre / **jalea de fresa, karkadé y jengibre** / strawberry, karkade & ginger jelly
 - maduixa, sàlvia i pebre de Jamaica / **fresa, salvia y pimienta de Jamaica** / strawberry, sage & Jamaica pepper
 - gelea de maduixa i marialluïsa / **jalea de fresa y hierba luisa** / strawberry & lemon verbena
- gelea de magrana / **jalea de granada** / pome-granate jelly
 - magrana i marialluïsa / **jalea de granada y hierba luisa** / pome granate & lemon verbena
- mandarina / **mandarina** / tangerine
 - mandarina amb Vodka / **mandarina con Vodka** / tangerine with Vodka
- mango i llimona / **mango y limón** / mango & lemon
 - gelea de mango / **jalea de mango** / mango jelly
 - mango, taronja, grosella i oli d'oliva / **mango, naranja, grosella y aceite de oliva** / mango, orange, red currant & olive oil
- meló / **melón** / melon
 - meló cantaloup i pinya / **melón cantaloup y piña** / Cantaloup melon & pineapple
- mirtil / **arándanos / cranberries**
 - mirtil amb porto / **arándanos con oporto** / cranberries with porto
- móres / **moras / mulberries**
 - gelea de móres / **jalea de moras / mulberries jelly**
- nectarines / **nectarinas / nectarines**
 - nectarines i gerds / **nectarinas y frambuesas / nectarines & raspberries**
- nespres / **nísperos / medlars**
- papaia i mango / **papaya y mango** / papaya & mango
- pasta de fruita / **pasta de fruta** / fruit paste
- pastanaga / **zanahoria** / carrot
 - pastanaga i pera / **zanahoria y pera** / carrot & pear
 - pastanaga, albercoc i coriandre / **zanahoria, albaricoque y cilantro** / carrot, apricot & coriander
- peres / **peras** / pears
 - peres i farigola / **peras y tomillo** / pears & thyme
 - peres i romaní / **peras y romero** / pears & rosemary
 - pera amb Williams / **pera con Williams** / pear with Williams
 - peres i canyella / **peras y canela** / pears & cinnamon
 - peres a l'aroma de Juanola / **peras al aroma de Juanola** / pears with licorice fragrance
- pinya / **piña** / pineapple
 - pinya i aranja / **piña y pomelo** / pineapple & grapefruit
 - gelea de pinya / **jalea de piña** / pineapple jelly
 - pinya i pera / **piña y pera** / pineapple & pear
- plàtan / **plátano / banana**
- pomes / **manzanas / apples**
 - gelea de poma i taronja / **jalea de manzana y naranja / apple & orange jelly**
 - gelea de poma i espècies / **jalea de manzana y especias / apple jelly with spices**
 - poma i menta / **manzana y menta** / apple & mint
 - poma i espècies / **manzana y especias / apple & spices**
 - poma amb Calvados / **manzana con Calvados** / apple with Calvados
- préssec / **melocotón / peach**
 - gelea de préssec / **jalea de melocotón** / peach jelly
 - préssec, pruna i cardamom / **melocotón, ciruela y cardamomo** / peach, plum & cardamom
 - préssec, paraguaià i nectarina / **melocotón, paraguayó y nectarina** / peach, flat peach & nectarine
- pruna / **ciruela** / plum
 - gelea de pruna / **jalea de ciruela** / plum jelly

- pruna i tomàquet / **ciruela y tomate** / prun & tomato
- pruna i vainilla / **ciruela y vainilla** / prun & vanilla
- pruna i pera / **ciruela y pera** / prun & pear
- remolatxa / **remolacha** / beetroot
 - remolatxa amb vinagre balsàmic / **remolacha con vinagre balsámico** / beetroot with balsamic vinegar
- ràim / **uva** / grapes
 - gelea de ràim / **jalea de uva / grape jelly**
- gelea de roses / **jalea de rosas** / rose jelly
 - gavarra o rosa de bardissa / **escaramujo / dog rose**
- rossinyols / **rebozuelos** / cantharellus cibarius
 - camagroc /**rebozuelos anaranjados** / cantharellus lutescens
 - rovellons / **niscalos** / lactarius sanguifluus
 - cep / **hongo calabaza** / boletus edulis
- ruibarbre i gerd / **ruibarbo y frambuesa / rhubarb & raspberry**
- ruibarbre, magrana i karkadé / **ruibarbo, granada y karkadé** / rhubarb, pome-granate & karkade
- ruibarbre i romaní / **ruibarbo y romero** / rhubarb & rosemary
- ruibarbre / **ruibarbo** / rhubarb
- saüc / **saúco** / sambucus
- síndria i meló / **sandía y melón** / water melon & melon
- pell de síndria / **piel de sandía** / water melon peel
- síndria blanca i taronja / **sandía blanca y naranja** / white water melon & orange
- síndria, carbassó i pruna / **sandía, calabacín y ciruela** / water melon, courgette & plum
- taronja / **naranja** / orange
 - taronja sanguina / **naranja sanguina** / blood orange
 - taronja sanguina i gingebre / **naranja sanguina y jengibre** / blood orange & ginger
 - taronja confitada / **naranja confitada** / candied orange
- taronja amarga / **naranja amarga** / Seville orange
 - taronja amarga amb Whisky / **naranja amarga con Whisky** / Seville orange with Whisky
 - gelea de taronja amarga / **jalea de naranja amarga** / Seville orange jelly
 - taronja amarga i gingebre / **naranja amarga y jengibre** / Seville orange & ginger
 - taronja amarga i xocolata / **naranja amarga y chocolate** / Seville orange & chocolate
- gelea de te / **jalea de té** / tea jelly
 - coulis de te vermell / **coulis de té rojo** / red tea coulis
 - te Biochai i taronja / **té Biochai y naranja** / Biochai tea & orange
- tomàquet / **tomate** / tomato
 - tomàquets verds / **tomates verdes** / green tomatoes
 - gelea de tomàquet / **jalea de tomate** / tomato jelly
 - tomàquet i meló / **tomate y melón** / tomato & melon
 - tomàquet i pistatxos / **tomate y pistachos** / tomato & pistachios
- gelea de vi blanc / **jalea de vino blanco** / white wine jelly
 - gelea de vi negre / **jalea de vino tinto** / red wine jelly
- gelea de violetes / **jalea de violetas** / violets jelly
- xocolata i taronja / **chocolate y naranja** / chocolate & orange
 - xocolata i gingebre / **chocolate y jengibre** / chocolate and ginger
 - xocolata i meló / **chocolate y melón** / chocolate & melon
 - xocolata i pera / **chocolate y pera** / chocolate & pear
 - xocolata i síndria / **chocolate y sandía** / chocolate & water melon
 - xocolata i préssec / **chocolate y melocotón** / chocolate & peach
 - xocolata i maduixa / **chocolate y fresa** / chocolate & strawberry
- pebrot vermell / **pimiento rojo** / red pepper
- pebrot verd / **pimiento verde** / green pepper
- xili / **chile / chilli**
- peperoncino
- olives negres / **aceitunas negras** / black olives
 - olives verdes / **aceitunas verdes** / green olives
- serves / **acerola** / azarole
- gelea d'alfàbrega / **jalea de albahaca** / basil jelly

- safrà / **azafrán** / saffron
 - gelea de safrà / **jalea de azafrán** / saffron jelly
- karkadé
 - gelea de karkadé / **jalea de karkadé** / karkade jelly
- alga nori / **alga nori** / nori seaweed
- gelea de menta / **jalea de menta** / mint jelly
- gelea de romaní / **jalea de romero** / rosemary jelly
- mongeta del ganxet i magrana / **judías blancas con granada** / white beans with pome-granate
 - fesols de Santa Pau i all / **judías de Santa Pau con ajo** / Santa Pau's beans with garlic
 - fesols de Santa Pau i taronja amarga / **judias de Santa Pau con naranja amarga** / Santa Pau's beans with Seville orange
 - cigrons / **garbanzos** / chick-peas
- naps negres i mel / **nabos negros y miel** / black turnip & honey
- espàrrecs / **espárragos** / asparagus
- tarongina / **azahar** / orange flower
 - tarongina i malva / **azahar y malva** / orange flower & mallow
- gelea de julivert / **jalea de perejil** / parsley jelly
- carbassó / **calabacín** / courgette
 - carbassó i pera / **calabacin y pera** / courgette & pear
- arròs i canyella / **arroz y canela** / rice & cinnamon
- confitura de Nadal / **confitura de Navidad** / Christmas's preserve
- ordi i magrana / **cebada y granada** / barley & pome-granate
 - ordi i taronja sanguina / **cebada y naranja sanguina** / barley & blood orange
- pèsols i menta / **guisantes y menta** / peas & mint
- dent de lleó / **diente de león** / dandelion
- gelea de farigola / **jalea de tomillo** / thyme jelly
- gelea de camamilla / **jalea de manzanilla** / chamomile jelly
- gelea de flors d'acàcia / **jalea de flores de acacia** / acacia flowers jelly
- rambutà, acàcia i karkadé / **rambután, acacia y karkadé** / rambutan, acacia flowers & karkadé
- confitura de samfaina / **confitura de pisto** / ratatouille preserve
- xirimoia / **chirimoya** / chirimoyer
- moniato i cítrics / **boniato y cítricos** / sweet potato & citrics fruits
 - moniato i carbassa / **boniato y calabaza** / sweet potato & pumpkin
- gingebre / **jengibre** / ginger
 - gingebre i mango / **jengibre y mango** / ginger & mango
 - gelea de gingebre / **jalea de jengibre** / ginger jelly
 - gingebre i aranja / **jengibre y pomelo** / ginger & grape fruit
 - gingebre i vinagre d'arròs / **jengibre y vinagre de arroz** / ginger & rice vinegar
- kumquat / **kumquat** / kumquat
 - kumquat i aranja / **kumquat y pomelo** / kumquat & pineapple
- porros i anís estrellat / **puerros y anís estrellado** / leeks with star anis
 - gelea de vainilla / **jalea de vainilla** / vanilla jelly
 - gelea de glicina / **jalea de glicina** / wisteria jelly
- ametlla tendra amb Amaretto / **almendra tierna con Amaretto** / fresh almond with Amaretto
 - nous tendres, prunes i vi negre / **nueces tiernas, ciruelas y vino tinto** / tender walnuts, pruns & red wine
- gelea de canyella / **jalea de canela** / cinnamon jelly
- gelea de marialluïsa / **jalea de hierba luisa** / lemon verbena jelly
- gelea d'eucaliptus / **jalea de eucalipto** / eucalyptus jelly
- gelea de calèndula / **jalea de caléndula** / marigold jelly
- fonoll / **hinojo** / fennel
- gelea d'anís estrellat / **jalea de anís estrellado** / star anis jelly
- patata i ametlla tendra / **patata y almendra tierna** / potato & fresh almond
 - nyàmera i espècies / **tupinambo y especias** / Jerusalem artichoke & spices
- gelea de Cava / **jalea de Cava** / Cava jelly
- coliflor, taronja i espècies / **coliflor, naranja y especias** / cauliflower, orange & spices
- ginjol / **azufaifa** / jujube
- altres confitures o melmelades rares / **otras confituras o mermeladas raras** / other rare preserves or marmalades